



ISTITUTO PER LO STUDIO  
E LA PREVENZIONE ONCOLOGICA

DELIBERAZIONE DEL DIRETTORE GENERALE  
(Nominato con D.P.G.R.T. n. 50 del 28/04/2008)

N° 174 del 20/10/2010

Oggetto: Approvazione dello schema di convenzione tra l'Agenzia Regionale per la Protezione Ambientale (ARPA) Piemonte - Epidemiologia e Salute Ambientale e l'Istituto per lo Studio e la Prevenzione Oncologica (ISPO) - S.C. Epidemiologia Ambientale e Occupazionale, nell'ambito del progetto "SORVEGLIANZA EPIDEMIOLOGICA DELL'INQUINAMENTO ATMOSFERICO: VALUTAZIONE DEI RISCHI E DEGLI IMPATTI NELLE CITTA' ITALIANE - EPIAIR 2", finanziato dal Ministero della Salute.

Struttura Proponente S.C. Epidemiologia Ambientale e Occupazionale

Coordinatore Amministrativo

Proposta  
n.

Responsabile del procedimento

Estensore: Caterina Ferrari

IMMEDIATAMENTE ESEGUIBILE



Importo di spesa:

Conto Economico n.

Eseguibile a norma di Legge dal 20 OTT. 2010

Pubblicato a norma di Legge il 20 OTT. 2010

Inviato al Collegio Sindacale il \_\_\_\_\_

L'anno 2010, il giorno 20 del mese di ottobre  
Il sottoscritto Dott.ssa Elena Lacquaniti, nella sua qualità di

DIRETTORE GENERALE

di questo Istituto per lo Studio e la Prevenzione Oncologica, con sede in Via Cosimo il Vecchio 2 - 50139, Firenze, in forza del Decreto del Presidente della Giunta Regionale Toscana n. 50 del 28/04/2008.

**Visto** il D. Lgs.vo 30/12/1992 n. 502 e sue successive modifiche ed integrazioni e la L. R. Toscana n. 40 del 24/02/2005 di disciplina del Servizio Sanitario Regionale e successive modificazioni ed integrazioni;

**vista** la legge regionale 4 febbraio 2008, n. 3, ai sensi della quale è stato istituito l'ISPO – Istituto per lo Studio e la Prevenzione Oncologica - "ente del servizio sanitario regionale, dotato di personalità giuridica pubblica e di autonomia organizzativa, amministrativa e contabile" (art.1), il quale ai sensi dell'art.19, comma 1 della citata legge subentra nelle attività già esercitate dal CSPO " a far data dal 1 luglio 2008";

**vista** la delibera del Direttore Generale n. 5 del 14.07.2008 con la quale è stato approvato il regolamento dell'ISPO;

**vista** la delibera del Direttore Generale n. 85 del 18.05.09 con la quale è stato approvato il regolamento dei progetti finalizzati;

**Premesso** che il Ministero della Salute, tramite il "Centro Nazionale per la Prevenzione e il Controllo delle Malattie"(CCM) ha approvato il progetto "Sorveglianza epidemiologica dell'inquinamento atmosferico: valutazione dei rischi e degli impatti nelle città italiane - EPIAIR 2";

**Preso atto** che Il Ministero, per lo svolgimento delle attività inerenti al progetto, ha affidato ad ARPA Piemonte, tramite la sua S.C. di Epidemiologia e Salute Ambientale, i compiti di coordinamento delle altre 19 UO partecipanti;

**Visto** l'Accordo di collaborazione tra il Ministero della Salute - Dipartimento della Prevenzione e della Comunicazione, Direzione Generale della Prevenzione Sanitaria e l'ARPA Piemonte per la realizzazione di tale progetto, sottoscritto in data 22.12.2009, agli atti;

**Considerato** che tale progetto prevede la partecipazione di ISPO, indicato come Unità Operativa n. 11 nel sopracitato Accordo;

**Preso atto** delle attività previste per ISPO; come elencate nell'allegato 4 del sopracitato accordo di collaborazione ovvero: predisposizione del database sanitario per la città di Firenze; predisposizione del database ambientale per la città di Firenze, in collaborazione con ASRPA Piemonte; Linkage dati sanitari.

**Ritenuto** pertanto opportuno approvare lo schema di convenzione, allegato alla presente delibera sotto lettera "A", quale parte integrante e sostanziale, tra ARPA Piemonte e ISPO, per la realizzazione del progetto, "Sorveglianza epidemiologica dell'inquinamento atmosferico: valutazione dei rischi e degli impatti nelle città italiane - EPIAIR 2" finanziato dal Ministero della Salute;

**Preso atto** che la collaborazione tra ISPO e ARPA Piemonte per lo svolgimento di tale progetto avrà inizio alla stipula della convenzione e terminerà alla scadenza dell' Accordo come da art.2, agli atti;

**Ritenuto** di dichiarare il presente atto immediatamente eseguibile, in considerazione dei tempi ristretti previsti per lo svolgimento delle attività previste dalla convenzione;

Acquisito il visto di conformità giuridico amministrativa del Coordinatore Amministrativo;

Con il parere favorevole del Direttore Sanitario;

DELIBERA

Per i motivi espressi in parte narrativa:

1. di approvare lo schema di convenzione tra ARPA Piemonte e ISPO per la realizzazione del progetto "Sorveglianza epidemiologica dell'inquinamento atmosferico: valutazione dei rischi e degli impatti nelle città italiane - EPIAIR 2", allegato alla presente sotto lettera "A" quale parte integrante e sostanziale, autorizzandone al contempo la sottoscrizione;
2. di individuare come responsabile del progetto di cui sopra per ISPO la dott.ssa Elisabetta Chellini della S.C. Epidemiologia Ambientale e Occupazionale dell'Istituto;
4. di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi della normativa vigente;
5. di trasmettere la presente deliberazione all'Albo di pubblicità dell'I.S.P.O. e al Collegio Sindacale.

IL DIRETTORE SANITARIO  
Enzo Zini



IL DIRETTORE GENERALE  
Elena Lacquaniti



## Elenco degli allegati

Allegato A

Schema di convenzione

n. pagine 06

Strutture aziendali da partecipare:

S.C. Epidemiologia Ambientale Occupazionale ISPO;

S.S. Contabilità e Controllo di Gestione ISPO;

Gestione Amministrativa Progetti ISPO;

Dipartimento Amministrazione e Finanza ASF.

ALLEGATO 4<sup>o</sup> ALLA DELIBERA  
D.G. N. 174 Del 20/10/2010

**CONVENZIONE TRA ARPA PIEMONTE – EPIDEMIOLOGIA E SALUTE AMBIENTALE -  
E L'ISPO -STRUTTURA COMPLESSA DI EPIDEMIOLOGIA AMBIENTALE  
OCCUPAZIONALE (UNITA' OPERATIVA N.11) - NELL'AMBITO DEL PROGETTO  
"SORVEGLIANZA EPIDEMIOLOGICA DELL'INQUINAMENTO ATMOSFERICO:  
VALUTAZIONE DEI RISCHI E DEGLI IMPATTI NELLE CITTA' ITALIANE (EPIAIR 2)"**

L'anno 2010, il giorno \_\_\_\_\_ del mese di \_\_\_\_\_

**TRA**

L'Agenzia Regionale per la Protezione Ambientale del Piemonte (nel seguito "ARPA Piemonte") partita IVA n. 07176380017, rappresentata, ai sensi della delega di cui al Decreto del Direttore Generale n. 5 del 18/01/2010, dal Dott. Ennio CADUM, dirigente della Struttura Complessa "Epidemiologia e Salute ambientale", nato a Fiume il 21 settembre 1956 e domiciliato, per la carica e ai fini del presente atto, presso la sede legale dell'ARPA Piemonte in Via Pio VII° n. 9 , 10135 Torino,

**E**

l'ISPO -Struttura Complessa di Epidemiologia Ambientale Occupazionale

codice fiscale 94158910482-partita IVA 05872050488

con sede legale in Via Cosimoil Vecchio 2– 50139 Firenze

rappresentata ai fini della presente convenzione dalla dr.ssa Elena LACQUANITI, Direttore Generale

nata a

il

giusta delega

**PREMESSO CHE**

- Il Ministero della Salute, tramite il "Centro Nazionale per la Prevenzione ed il Controllo delle Malattie" (CCM), ha approvato il progetto "Sorveglianza epidemiologica dell'inquinamento atmosferico: valutazione dei rischi e degli impatti nelle città italiane (Epiair 2)" al fine di proporre un sistema di sorveglianza nelle principali città italiane circa gli effetti sulla salute
- umana dell'inquinamento atmosferico, valutando inoltre le politiche di contenimento intraprese dalle Amministrazioni.

- Il Ministero, per lo svolgimento delle attività inerenti al progetto, ha affidato ad Arpa Piemonte, tramite la propria Struttura Complessa di Epidemiologia e Salute Ambientale, i compiti di coordinamento delle altre 19 Unità operative partecipanti.
- Per la realizzazione del progetto è concesso dal Ministero un finanziamento totale di Euro 838.000,00 (ottocentotrentottomila/00) che sarà versato ad Arpa Piemonte in qualità di capofila del progetto, che dovrà provvedere a trasferire quota-parte del suddetto finanziamento alle altre Unità operative partecipanti secondo il piano finanziario predisposto nell'Accordo firmato tra il Ministero della Salute ed Arpa Piemonte.

## **SI CONVIENE E STIPULA**

### **Art. 1 (premesse)**

1. Le premesse costituiscono parte integrante e sostanziale della presente convenzione.

### **Art. 2 (oggetto)**

1. La presente convenzione disciplina gli aspetti operativi e finanziari dell'affidamento all'ISPO -Struttura Complessa di Epidemiologia Ambientale Occupazionale (Unità operativa 11) delle attività previste nel Progetto dell'Accordo di Collaborazione sottoscritto tra il Ministero della Salute (Direzione Generale Prevenzione Sanitaria) e l'Arpa Piemonte, allegato alla presente convenzione.
2. Oggetto della presente convenzione è quindi il perseguimento e l'attuazione, nei termini e alle condizioni del presente atto, delle attività per la realizzazione degli obiettivi generali e specifici previsti dall'Accordo di collaborazione.
3. L'attività prevista è riportata nell'allegato progettuale.

### **Art. 3 (responsabili)**

1. Responsabile delle attività per l'ISPO -Struttura Complessa di Epidemiologia Ambientale Occupazionale (Unità operativa 11) è la dr.ssa Elisabetta CHELLINI,  
Responsabile delle attività per Arpa Piemonte è il dr. Ennio CADUM, Dirigente della Struttura Complessa epidemiologia e Salute Ambientale.
1. Le Parti si impegnano a comunicare sollecitamente alla Controparte l'eventuale nomina di differenti responsabili di convenzione in sostituzione dei sopra indicati.

#### **Art. 4 (durata)**

1. La presente convenzione ha validità dalla stipula ed avrà la medesima scadenza di cui all'Accordo tra Ministero della Salute e ARPA Piemonte (art. 2), efficace a decorrere dal 07.04.2010, data di comunicazione da parte del Ministero dell'avvenuta registrazione del provvedimento di approvazione dell'Accordo da parte degli Organi di Controllo.
2. Tale durata potrà essere prorogata per un massimo di 12 mesi, analogamente all'Accordo di cui al comma 1 e soltanto nel caso in cui non risulti incompatibile con lo stesso, in seguito a formale e motivata richiesta da presentarsi almeno trenta giorni prima della scadenza; l'eventuale proroga non costituisce motivo di maggiorazione del finanziamento.

#### **Art. 5 (verifiche e relazioni sull'attività)**

1. Al fine di verificare il regolare svolgimento delle attività di cui al punto 3 dell'art. 2, l'ISPO -Struttura Complessa di Epidemiologia Ambientale Occupazionale- (Unità operativa 11) alla scadenza di ogni semestre trasmette ad Arpa Piemonte un rapporto tecnico e contabile.
2. Le parti possono concordare variazioni delle attività e al piano finanziario che si rendessero necessarie per il conseguimento degli obiettivi, previo assenso del Ministero. Le variazioni non possono costituire motivo di modifica del finanziamento.
3. Entro trenta giorni dalla scadenza della convenzione l'ISPO -Struttura Complessa di Epidemiologia Ambientale Occupazionale- (Unità operativa 11) trasmette un rapporto tecnico e una rendicontazione contabile finali su tutta l'attività svolta nel periodo di durata della convenzione stessa.
4. Nel caso in cui la presentazione dei rapporti sulle attività non possa avvenire nei tempi prestabiliti è facoltà del Ministero concedere un'apposita proroga, previa formale richiesta da parte di Arpa Piemonte. L'eventuale concessione della proroga comporta che l'ultima parte del finanziamento pari al 10% del finanziamento totale sia posticipata in funzione della presentazione della relazione conclusiva del progetto.

#### **Art. 6 (Uso degli elaborati)**

1. Sono applicate le disposizioni previste dall'art. 4 (Proprietà dei risultati del progetto) della convenzione sottoscritta tra il Ministero della Salute e Arpa Piemonte.

### **Art. 7 (Modalità e termini di erogazione del finanziamento)**

1. Per le attività di cui al punto 3 dell'art. 2 è stabilito a favore dell'ISPO -Struttura Complessa di Epidemiologia Ambientale Occupazionale- (Unità operativa 11) un finanziamento complessivo di Euro 22.000 (ventiduemila/00), oneri fiscali compresi, così ripartiti:

ISPO			
Struttura Complessa di Epidemiologia Ambientale Occupazionale- (Unità operativa 11)			
RISORSE	1 ANNO	2 ANNO	TOTALE
PERSONALE	7.000	7.000	14.000
BENI E SERVIZI	5.000	-----	5.000
MISSIONI	500	500	1.000
SPESE GENERALI	1.000	1.000	2.000
TOTALE	13.500	8.500	22.000

2. Tale finanziamento, subordinato all'effettivo trasferimento dei fondi da parte del Ministero ad Arpa Piemonte verrà erogato in tre rate:

- a) prima rata di Euro 13.200,00== pari al 60% del finanziamento totale all'approvazione della presente convenzione e all'avvio effettivo delle attività;
- b) seconda rata di Euro 6.600,00== pari al 30% del finanziamento nel corso del 2011;
- c) terza rata di Euro 2.200,00== pari al 10% del finanziamento, al termine della convenzione, dopo l'approvazione della relazione finale di cui al comma 4 dell'art.7 dell'Accordo di collaborazione tra il Ministero della Salute e Arpa Piemonte.

I pagamenti saranno disposti dietro presentazione di formale richiesta ed eventuale emissione di fattura mediante accredito della somma sul conto corrente bancario indicato dall'ISPO -Struttura Complessa di Epidemiologia Ambientale Occupazionale- (Unità operativa 11) che dovrà indirizzare le richieste di pagamento a:

Arpa Piemonte

Struttura Complessa Epidemiologia Ambientale

Codice Fiscale – Partita IVA 07176380017

Via Sabaudia 164 10095 Grugliasco

oppure via email a : [s.franco@arpa.piemonte.it](mailto:s.franco@arpa.piemonte.it)

riportando il riferimento al progetto "Sorveglianza epidemiologica dell'inquinamento atmosferico: valutazione dei rischi e degli impatti nelle città' italiane (Epiair 2)" .

3. Il finanziamento dovrà essere esclusivamente utilizzato per le spese riferite al periodo di durata del progetto e per le spese riguardanti la realizzazione delle attività oggetto della presente convenzione.

#### **Art. 8 (recesso unilaterale)**

1. Ad ognuna della parti della presente convenzione, ai sensi dell'art.1373 c.c., è attribuita la facoltà di recedere dal contratto e tale facoltà può essere esercitata finché il contratto stesso non abbia avuto un principio di esecuzione.

#### **Art. 9 (risoluzione)**

1. La presente convenzione potrà essere risolta in ogni momento qualora uno dei contraenti dichiari l'impossibilità, per cause ad esso non imputabili, di proseguire le attività previste.
2. In ogni caso si farà salvo il contributo già utilizzato, sempre che lo stesso sia stato usato ai fini del raggiungimento degli obiettivi previsti all'art.2 del presente atto. La valutazione di conformità delle spese sostenute rispetto agli obiettivi ed alle attività previste sarà rimesso al giudizio del Dirigente responsabile della Struttura Complessa di Epidemiologia e Salute Ambientale di Arpa Piemonte, sentito il Responsabile delle attività per l'ISPO -Struttura Complessa di Epidemiologia Ambientale Occupazionale- (Unità operativa 11).
3. In casi di inadempimento la relativa risoluzione verrà disciplinata dagli artt. 1453 e seguenti del Codice Civile, fermo restando il diritto al finanziamento od a quota di esso nei limiti previsti al precedente comma 2.

#### **Art. 10 (proprietà dei dati e riservatezza)**

1. La parti dichiarano reciprocamente di essere informate che i "dati personali" forniti, anche verbalmente, per l'attività prevista dalla convenzione o comunque raccolti in conseguenza e nel corso dell'esecuzione della presente convenzione, vengono trattati esclusivamente per le finalità della convenzione, mediante consultazione, elaborazione, interconnessione, raffronto con altri dati e/o ogni ulteriore elaborazione manuale e/o automatizzata e inoltre, per fini statistici, con esclusivo trattamento dei dati in forma anonima, mediante comunicazione a soggetti pubblici.
2. Titolari del trattamento per quanto concerne il presente articolo, e per gli aspetti di rispettiva competenza in relazione all'esecuzione della ricerca, sono le parti come sopra individuate, denominate e domiciliate.

**Art. 11 (Controversie)**

1. Qualsiasi divergenza sull'interpretazione o sull'esecuzione della presente convenzione, che non si potesse definire in via amministrativa, sarà di competenza del Tribunale di Torino.

La presente Convenzione composta di 11 articoli è esente dalla registrazione, salvo in caso d'uso, ai sensi del D.P.R. 26/4/86 N.131 titolo 1 - art. 5 e successive modificazioni.

Le eventuali spese di bollo sono ad esclusivo carico della parte richiedente la registrazione.

Letto, approvato e sottoscritto.

ARPA PIEMONTE

.....

SC Epidemiologia e Salute Ambientale

Il Dirigente Responsabile

Dr. Ennio CADUM